

王力《古代汉语》教材释疑一则

□ 谢政伟

摘要:王力先生主编的《古代汉语》教材对《礼记·礼运》“是故谋闭而不兴,盗窃乱贼而不作,故外户而不闭,是谓大同”之“外户”解释为“从外面把门扇合上”。据其文意,当释为“从外面关闭的门”,“外户而不闭”意谓虽有门扇但不必关门闭户。

关键词:王力《古代汉语》;外户;释疑

《礼记·礼运》云:“是故谋闭而不兴,盗窃乱贼而不作,故外户而不闭,是谓大同。”对于其中的“外户”一词,王力先生主编的《古代汉语》(校订重排本)(中华书局1999年)注释说:“外,用如动词。外户,从外面把门扇合上。”许嘉璐先生主编的《古代汉语》(高等教育出版社1992年)也解释说:“外户:从外面合上门扇。外,用如动词。”其它一些教材或《礼记》译注本多有类似的解释。如果按照这样的解释来理解,那么“外户而不闭”就等于是说(人们)从外面把门扇合上而不必用门闩插门。但类似的解释似乎会使人产生疑惑。

不难发现,此文是描绘“大同”社会中人们理想的生活蓝图,由于“天下为公”,所以对他人的奸诈之心就无从生起,盗窃、造反、害人等行为也自然不会发生,因此人们可以安心“外户而不闭”,而不必对他人有所防备。若按如上解释的思路来理解,人们虽然不必用门闩插门,但还是选择“从外面把门扇合上”,意味着人们还是存在私心,还得对他人有所防范。这又如何能鲜明地体现“天下为公”呢?显然这样的说法与文章的原意不相吻合,问题应该出在“外户”一词的理解上。

对于《礼记》中此句,汉代注家郑玄仅有“御风气而已”之语,后人仍难晓“外户”之义。不过唐代孔颖达解释得比较清楚:“‘故外户而不闭’者,扉从外阖也。‘不闭’者,不用关闭之也。重门击柝,本御暴客,既无盗窃乱贼,故户无俟于闭也。但为风尘入寝,故设扉也,无所捍拒,故从外而掩也。”(阮元校刻《十三经注疏》,中华书局1980年)孔氏这一训释既显得详尽又富有条理,颇具启发性。其首先阐释“外户”的内涵(“扉从外阖也”),然后解释“不闭”的含义(“不用关闭之也”),接着说明在“大同”社会中“外户而不闭”之原因(因“无盗窃乱贼”,“故户无俟于闭也”),最后又进一步指明在“大同”社会中设置“外户”的唯一功用(既然无需“御暴客”,则仅以防“风尘

入寝”,也就是郑玄所谓的“御风气而已”)。

具体而言,“外户”即“扉从外阖也”,“户”即“扉”,也就是门扇。由于门扇有朝内开合,亦有朝外开合,故孔颖达补充说明此“扉”是“从外阖也”。可见“外户”之“外”在其中是方位名词用如动词(即“从外阖”义),是具体说明“户”开合之方式。“户”是中心语,“外”只不过是修饰语,所以“外户”实为一偏正式的名词性词组,义即“从外阖之扉”,也就是指“从外面关闭的门”。《辞源》“外户”条即如此解释,《汉语大词典》“外户”条释义亦然,且恰以《礼记》此例为证。中国台湾地区出版的《中文大辞典》援引孔氏“扉从外阖也”以释“外户”,《大辞典》释“外户”为“从外面关闭的大门”,并以此例为证。

换而言之,“外户而不闭”可简略理解为“户而不闭”。以上教材将“外户”中方位名词“外”视如动词本身无误,但却将“户”误作“外”之宾语,将“外户”误解为动宾结构,释义自然会有所偏差。

不难发现,在“外户而不闭”一句中,“外户”是“闭”受事成分,这在其它文献中也可以找到依据。如:“故周明堂外户不闭,示天下不藏也。”(《吕氏春秋·慎大览》)“当此之时,辍之邻里,外户不闭,无相偷窃者。”(《三国志·魏志·管辂传》)

必须指出的是,上述用例中“外户不闭”等语句与《礼记》“外户而不闭”虽然仅是一个连词之差,但毕竟有所不同。从文意角度而言,“外户不闭”仅有“不闭外户”这一层内涵,但“外户而不闭”中“而”字之转折意味较为明显,因此“外户而不闭”实际上包含着“(虽设)外户而不闭(外户)”这一双层内涵,所以此句的意思应该是说:人们虽然设置了(从外面关闭的)门扇,但不必关门闭户(因为“谋闭而不兴,盗窃乱贼而不作”)。如此解释方能说明人们没有私心,从而真正体现“天下为公”这一美好蓝图。

(作者单位:安徽省蚌埠学院文学与教育学院)

[责编 崔达送]